PAPILDOMI NUOSTATAI SUPPLEMENTARY REGULATIONS

ATVIROS KARTINGO VARŽYBOS „ŽIEMOS TAURĖ“, 2 ETAPAS OPEN KARTING RACE “WINTER CUP”, ROUND 2

29-30 / 01 / 2022, VILNIUS

SĄVOKOS	DEFINITIONS
Plytinės kartodromas (toliau - kartodromas) Kartų lenktynių trasa su visais komplekso pastatais ir statiniais esančiais adresu Plytinės g. 27, Vilnius, Lietuva.	**Plytines kartodromas (next – kartodrom)** A car and motorbike racing circuit along with all the buildings and structures belonging to the complex, located in 27 Plytines str., Vilnius, Lithuania.
Trasa Vienos krypties kelio eismas, priklausantis Kartodromo kompleksui, kurio paskirtis – suteikti galimybę sportuoti Kartais bei ugdyti saugaus vairavimo įgūdžius.	**Track** A one-way traffic road belonging to the composition of Kartodrom whose purpose is providing the possibility of engaging in Karts and the safe development of driving skills and technique.
Dalyvių parkas Asfaltuota danga besiribojanti su Uždaru parku ir visais Kartodromo komplekso pastatais bei statiniais, kurioje išsidėstę Dalyviai ir visa jų įranga.	**Paddock** An asphalted area bordering the Parc Ferme and the Kartodrom structures where the competitors and their equipment are allocated.
Remonto zona Asfaltuota kelio danga esanti tarp Uždaro parko ir Lenktynių trasos, kur galimas (laikinas) Karto remontas.	**Repair area** An asphalted part of the Track situated between the main straight of the Track and the Parc Ferme, where can (temporary) repair the kart.
Išsirikiavimo aikštelė (Prie-Grid) Tai aikštelė (ne trasoje), kurioje vairuotojai ruošiasi klasės važiavimui ir po teisėjo leidimo išvažiuoja į trasą.	**Assembly area (Pre-Grid)** It's a area (not at the track), which drivers get ready for driving and after the signal of the judge leaves the area .
Žiūrovų zona Kartodromo komplekso dalis, kuria gali naudotis žiūrovai ir stebėti veiklą trasoje.	**Spectators area** An area belonging to the composition of Kartodrom that can be accessed by the spectators for observing the activities on the Track.
Trasos teisėjai Varžybų oficialūs asmenys, kurie informuoja ar duoda instrukcijas dalyviams trasoje lenktynių ar po jų metu.	**Track Official** A Competition official who informs or instructs the Competitors on the Track during the race, prior to the race or following the race.
Organizatorius Asmenys organizuojantys varžybas, kurios vykdomos vadovaujantis šiais nuostatais.	**Organizer** The person organizing the Competitions to be held on the basis of these instructions.
Organizatoriaus personalas Įgalioti Organizatoriaus asmenys, kurie turi teisę duoti instrukcijas varžybų dalyviams.	**Organizer personnel** Authorized personnel of the Organizer who have the right to issue orders on behalf of the Organizer.
Komandos vadovas Asmuo atstovaujantis varžybų dalyvį varžybose.	**Team leader** Representative of an athlete participating in the Competition.
Varžybos Šių nuostatų pagrindu organizuojamas kartingų sporto renginys, kuris prasideda nuo to momento, kai varžybų dalyvis yra oficialiai užregistruojamas į varžybas iki varžybų apdovanojimo ceremonijos pabaigos.	**Competition** A karts event organized on the basis of these regulations, which starts from the moment the participant has officially registered for the Competition till the end of the prize giving ceremony.
Sportinis protestas Varžybų dalyvio pateiktas skundas dėl kito dalyvio elgesio varžybų metu.	**Sporting protest** A complaint submitted by a Competitor in writing concerning the behavior of another Competitor during the Competition.
Techninis protestas Varžybų dalyvio pateiktas skundas dėl kito dalyvio naudojamos technikos varžybų metu.	**Technical protest** A complaint submitted by a Competitor in writing concerning the technical solution used by another Competitor
Oficiali pranešimų lenta Šalia sekretoriato esanti lenta.	**Official notice board** A notice board situated near secretariat.

1.	BENDROSIOS NUOSTATOS	1.	GENERAL CONDITIONS
Kalba Oficialus Papildomų Nuostatų tekstas yra lietuvių kalba. Oficiali lenktynių kalba – lietuvių. Kilus ginčams dėl interpretavimo, tik tekstas lietuvių kalba laikomas oficialiu autentišku tekstu. Taisyklių vertimas į kitas kalbas yra tik informatyvaus pobūdžio ir nėra šių taisyklių dalis.		**Language** The final text of these Supplementary Regulations shall be the Lithuanian version, which will be used, should any dispute arise as to their interpretation. Headings in this document are for ease of reference only and do not form part of these Supplementary Regulations. The Competition language shall be Lithuanian.	
1.1	Varžybos vykdomos vadovaujantis šiais normatyviniais dokumentais: ✓ Lietuvos automobilių sporto kodeksu ✓ Lietuvos kartingo sporto taisyklėmis ✓ Varžybų papildomais nuostatais ✓ Varžybų techniniais reikalavimai	1.1	The Competition shall be organized in compliance with the following rules and regulations: ✓ Lithuanian automobile sporting code ✓ Lithuanian karting sporting regulations ✓ Supplementary regulations of the Competition ✓ Technical regulations of the Competition
1.2	**Varžybų statusas** Varžybos yra registruotos ir įtrauktos į LKF sporto varžybų kalendorių kaip: ✓ 2022 metų Atviros kartingo varžybos „Žiemos Taurė“, 2 etapas	**1.2**	**Status of the Competition** The Competition is officially registered in the calendars of the LKF: ✓ Open karting race “Winter Cup”, Round 2, 2022
2.	**ORGANIZACIJA**	**2.**	**ORGANIZATION**
2.1	**Varžybų Organizatorius** Pavadinimas: VŠĮ AUTO SPORTO KLUBAS JJ RACING Įmonės kodas: 302925894 Adresas: Plytinės g. 27, Vilnius, 10105, Lietuva Kontaktinis asmuo: Aleksej Čerešniovyj Telefonas: +370 685 38824 E-mail: plytine@kartodromas.lt Tinklapis: www.plytineskartodromas.lt Facebook: www.facebook.com/Plytine/ Sąskaitos nr.: LT22 3500 0100 0161 3523 Bankas: PAYSERA	**2.1**	**Organizer of the Competition** Name: PI AUTO SPORT CLUB JJ RACING Company ID 302925894 Address: 27 Plytines st., 10105, Vilnius, Lithuania Contact person: Aleksej Ceresniovyj Telephone: +370 685 38824 E-mail: plytine@kartodromas.lt Web: www.plytineskartodromas.lt Facebook: www.facebook.com/Plytine/ Account no.: LT22 3500 0100 0161 3523 Bank: PAYSERA
2.2	**Organizatoriaus atstovas** Aleksej Čerešniovyj +370 685 38824	**2.2**	**Head of Organising** Aleksej Ceresniovyj +370 685 38824
2.3	**Oficialūs asmenys** Varžybų komisaras Marius MIKUŠEVIČIUS Varžybų vadovas Marius MIKUŠEVIČIUS Techninis komisaras Ugnius ČAPLIKAS	**2.3**	**Main Officials** Steward Marius MIKUSEVICIUS Clerk of the Course Marius MIKUSEVICIUS Chief scrutineer Ugnius CAPLIKAS
3.	**VARŽYBŲ CHARAKTERISTIKA**	**3.**	**INFORMATION OF THE COMPETITION**
3.1	**Trasa** Adresas: Plytinės g. 27, Vilnius, 10105, Lietuva Tinklapis: www.plytineskartodromas.lt Telefonas: +370 699 56704 Trasos ilgis : 620 metrų Važiavimo kryptis: pagal laikrodžio rodyklę (Pole) pozicija: dešinėje Važiavimo laikas: žr. priedą Trasos schema: žr. priedą	**3.1**	**Circuit** Address: 27 Plytines st., 10105, Vilnius, Lithuania Web: www.plytineskartodromas.lt Phone: +370 699 56704 Track length: 620 meters Driving direction: clockwise Pole position: right Time of Race: see appendix Circuit scheme: see appendix
3.2	**Varžybų tvarkaraštis** žr. priedą	**3.2**	**Time Schedule of the Competition** see appendix
3.3	**Kategorijos**	**3.3**	**Categories**
3.3.1	„Žiemos Taurė“: WINTER MICRO, WINTER MINI, WINTER NO GEARS, CRAB, WINTER HOBBY	3.3.1	Winter Cup: WINTER MICRO, WINTER MINI, WINTER NO GEARS, CRAB, WINTER HOBBY

3.3.2	Esant sausai ar šlapiai trasos dangai gali būti vykdomi papildomi važiavimai pagal Lietuvos kartingo čempionato / taurių techninius reikalavimus pagal amžiaus grupes ir pavarų skaičių (be apdovanojimų, be privalomų žieminių padangų): OPEN KIDS, OPEN NO GEARS, OPEN GEARS	3.3.2	In case of wet or dry track there will be held unclassified race of additional categories (by Lithuanian Karting championship, Cups technical regulations, by age groups or number of gear (without prizegiving ceremony, without compulsory winter tires): OPEN KIDS, OPEN NO GEARS, OPEN GEARS
3.4	**Brifingas** Vieta: šalia starto-finišo linijos Laikas: žr. tvarkaraštį	**3.4**	**Briefing** Location: near start-finish line Time: see timetable
3.5	**Techninė komisija** Vieta: šalia išsirikiavimo aikštelės Laikas: žr. tvarkaraštį	**3.5**	**Scrutineering** Location: near assembly area Time: See timetable
3.6	**Remonto zona (laikina)** Vieta: šalia išsirikiavimo aikštelės	**3.6**	**Repair area (temporary)** Location: near assembly area
3.7	**Padangų išdavimo zona** Vieta: padangų tiekėjo palapinėje	**3.7**	**Distribution of tyres area** Location: at the supplier's tent
4.	**REGISTRACIJA Į VARŽYBAS**	**4.**	**SPORTING CHECKS**
4.1	Visi Vairuotojai dalyvaujantys varžybose privalo turėti galiojančias LKF arba kitos šalies (ASF) išduotas Vairuotojo licencijas.	4.1	All Competitors must have valid license of drivers (issued LKF or other ASN).
4.2	**Išankstinė registracija (el. paštu)** El. paštas: plytine@kartodromas.lt Kopija: lkf@kartingas.lt Pradžia: 17/01/2022 Pabaiga: 28/01/2022	**4.2**	**Registration in advance (e-mail)** E-mail: plytine@kartodromas.lt E-mail: lkf@kartingas.lt Opening date: 17/01/2022 Closing date: 28/01/2022
4.3	**Oficiali registracija (sekretoriate)** Laikas: žr. tvarkaraštį Vieta: namas šalia starto-finišo Registracijos metu dalyvis privalo pateikti: ✓ Dalyvio paraišką ✓ Vairuotojo licenciją ✓ Startinio mokesčio apmokėjimo kopija	**4.3**	**Official sporting checks (secretariat)** Time: see timetable Location: building near start-finish line During the Sporting Checks the Participant must present: ✓ Entry form ✓ Licence of the Driver ✓ A copy of the entry fee payment
4.4	Pateikdamas dalyvio paraišką, dalyvis patvirtina, kad: ✓ laikysis visų varžybų taisyklių ir nuostatų; ✓ Kartas atitinka savo klasės techninius ir saugumo reikalavimus; ✓ dalyvis (jo atstovas) atsako už chronometravimo daviklio praradimą ar sugadinimą; ✓ dalyvis (jo atstovas) supranta, kad jo dalyvavimas kartingų sporte kelia pavojų jo gyvybei ir sveikatai bei jo naudojamai įrangai, tačiau vis tiek sutinka dalyvauti varžybose savo atsakomybe. Organizatorius, organizatoriaus komandos personalas, trasos savininkas ir trasos savininko komandos personalas nėra atsakingi už nelaimingus atsitikimus ir bet kokias jų pasekmes. Dalyvis (jo atstovas), paminėtus asmenis, iš anksto atleidžia nuo bet kokios atsakomybės už patirtus nuostolius, kurie gali atsirasti varžybų metu; ✓ dalyvis įsipareigoja turėti tinkamą ir galiojantį draudimą nuo nelaimingų atsitikimų, kuris gali būti reikalingas varžybose, nutikus nelaimingam atsitikimui;	4.4	By submitting a participation application, the Competitor represents and warrants that: ✓ it undertakes to comply with the rules and regulations of the competition; ✓ the competing kart corresponds to the technical conditions, and requirements of the respective categories; ✓ the Competitor (his representative) shall be liable for the loss of or damage to the timing transponder; ✓ the Competitor (his representative) understands that participating in Karting competitions poses a hazard for their life and health as well as the equipment to be used, but nevertheless agrees to participate in the competitions at their own liability. The Organizer, the team members of the Organizer, the track owner and the team members of the track owner shall not be liable for any possible accidents and the consequences thereof. The Competitor (his representative) shall discharge the aforesaid persons from any liability for any losses that may occur during the Competition; ✓ the Competitor undertakes to have an appropriate and valid accident insurance policy which might be necessary in case of accident during Competition;

4.5	**Startinis mokestis** Startinis mokestis sumokamas pavedimu arba grynais varžybų dieną sekretoriate. Rekomenduojama mokėti pavedimu. iki 28/01/2022: 70,00 EUR po 28/01/2022: 100,00 EUR	**4.5**	**Entry fee** The entry fee shall be transfered or paid by cash in the secretariat on event day. It is recommended to pay by bank transfer. till 28/01/2022: 70,00 EUR later 28/01/2022: 100,00 EUR
	Gavėjas: AUTO SPORTO KLUBAS JJ RACING Įmonės kodas: 302925894 Sąskaitos nr.: LT22 3500 0100 0161 3523 Bankas: PAYSERA		Company: AUTO SPORTO KLUBAS JJ RACING Company ID 302925894 Account no.: LT22 3500 0100 0161 3523 Bank: PAYSERA
5.	**DRAUDIMAS**	**5.**	**INSURANCES**
5.1	Varžybos yra apdraustos Renginio organizatoriaus civilinės atsakomybės draudimu.	5.1	The Competition is insured “Civil liability insurance of the event Organizers".
5.2	Trasoje važiuojančių dalyvių civilinę atsakomybę dėl tretiesiems asmenims incidento metu padarytos žalos asmeniui ir/ar turtui, atsiradusios kaip incidento pasekmė, apdraudžia Organizatorius.	5.2	On the track civil liability of third parties during the incident for the person and / or property arising as a result of the incident must be insured by the Organizer.
5.3	Varžybose dalyvaujantys Vairuotojai nėra laikomi trečiaisiais asmenimis vienas kito atžvilgiu.	5.3	Drivers participating in the race are not considered to be third parties in relation to each other
6.	**PROTESTAI IR APELIACIJOS**	**5.**	**PROTEST AND APPEALS**
6.1	Varžybų vadovo sprendimai įsigalioja nuo jo pasirašymo momento ir yra skelbiami Oficialioje pranešimų lentoje.	6.1	The decisions of the Clerk of Courses shall enter into force as of the moment of signature and they being published on the official noticeboard.
6.2	Visi protestai privalo būti pateikti Sekretoriatui ir adresuoti Sporto komisarams. Paduodant protestą sumokamas 200 EUR mokestis. Protestas dėl techninių reikalavimų neatitikimo, jei reikia ardyti karto mazgus, paduodamas su 500 EUR mokesčiu.	6.2	All protests must be submitted in the Secretariat and addressed to the Stewards of the competition. Protests must be submitted together with the protest deposit in amount of EUR 200,-, or together with the protest deposit in amount of EUR 500,- when the protest is related to the inconformity of the Kart with the Technical regulations of the respective class.
6.3	Protestai teikiami pagal BMW Lietuvos kartingo čempionato taisyklių 64-65 straipsnių nuostatas.	6.3	Protests shall be prepared and submitted in accordance with Articles 64-65 of the BMW Lithuanian karting championship regulations.
6.4	Jei protestas yra atmestas, tačiau jo analizės išlaidos viršija taisyklėse nurodytą protesto teikimo mokestį, protesto davėjas privalo apmokėti susidariusį skirtumą.	6.4	If the protest is denied and expenditures for protest analysis exceed those defined in the Regulations, the protester must pay the difference.
6.5	Patenkinus protestą, mokestis yra grąžinamas protesto teikėjui. Jei protestas atmetamas, mokestis negrąžinamas ir lieka Organizatoriaus dispozicijoje.	6.5	Upon the satisfaction of a protest, the security paid by the person who submitted the protest shall be returned. Upon non-satisfaction of the protest, the security shall not be refunded and remains at Organizer`s disposal.
6.6	Dalyvis gali teikti apeliaciją pagal BMW Lietuvos kartingo čempionato taisyklių 65 straipsnio nuostatas. Mokestis - 500 EUR.	6.6	Appeal shall be prepared and submitted in accordance with Article 65 of the BMW Lithuanian karting championship regulations. Appeal amount – 500 EUR.
7.	**APDOVANOJIMAI**	**7.**	**PRIZE GIVING CEREMONY**
7.1	Apdovanojimai vyks pagal varžybų tvarkaraštį.	7.1	The prize giving ceremony shall take place in accordance with the official timetable of the Competition.
7.2	Kategorijų nugalėtojams ir prizininkams (pirmi trys) bus įteiktos taurės.	7.2	First 3 places will be awarded with trophies.
7.3	Kiekvienos kategorijos prizininkai privalo dalyvauti apdovanojimų ceremonijoje. To nepaisant taikoma 100,- eur bauda.	7.3	It shall be compulsory for the winners of each categories to participate in the prize giving ceremony. Disregarding this will cause 100,- EUR fine.
7.4	Esant sausai ar šlapiai trasos dangai papildomų OPEN KIDS, OPEN NO GEARS, OPEN GEARS važiavimų nugalėtojams ir prizininkams prizai ir taurės neteikiami.	7.4	In case of wet or dry track for additional OPEN KIDS, OPEN NO GEARS, OPEN GEARS categories there will be no awards and trophies.
8.	**PAPILDOMA INFORMACIJA**	**8.**	**SUPPLEMENTARY CONDITIONS**
8.1	Draudžiama naudoti motorizuotas transporto priemones (pvz. mini motociklus) Dalyvių parke.	8.1	It is forbidden to use motorized vehicles such as mini motorcycles, etc., in the Paddock.
8.2	Griežtai draudžiama rūkyti ar naudoti priemones, kurios gali sukelti ugnį Dalyvių Parko, Uždaro Parko, Išsirikiavimo aikštelės ir Starto aikštelės zonose bei visoje trasoje.	8.2	Il is strictly forbidden to smoke or to use any device risking to provoke fire in the Paddock area, the Parc Fermé, the Assembly Area, on the starting grid or on the track (along the course).

	Pažeidėjui bus skirta 150 EUR bauda ir jis gali būti pašalintas iš trasos. Speciali vieta suvirinimo darbams ir rūkymo zonos bus nurodytos Organizatoriaus.		Offenders will be penalized by a fine of 150 EUR and may be thrown out of the circuit. A special location for welding and a «smoking» zone will be provided for by the Organizer.
8.3	Laisvose treniruotėse gali dalyvauti tik tie dalyviai, kurie turi galiojančią lenktynininko licenciją. Mokestis už treniruotes: Šeštadienis – 40 EUR	8.3	The circuit will be open for Free Practice. Free Practice sessions are only open to Drivers who have valid Driver licence. Amount: Saturday – 40 EUR
8.4	Poilsio laikas: (18:00 – 09:00)	8.4	Rest time: (18:00 – 09:00)
8.5	Padangos privalo būti pažymėtos tvarkaraštyje nurodytu laiku.	8.5	Tires must be marked on specified time.
8.6	Techniniam komisarui tikrinant karto atitikimą techniniams reikalavimams gali dalyvauti tik vienas aptarnaujantis Mechanikas.	8.6	Only one Mechanic could participate at Karting inspection by Chief scrutineer.
8.7	Bandytis starto procedūrą trasoje yra draudžiama.	8.7	The start procedure to try on the track is forbidden.
8.8	Kartingo triukšmo lygis ribojamas iki 108 dB. www.fiakarting.com/news/noise-limitation-and-control-in-karting-direction	8.8	Karting noise limit is 108 dB. www.fiakarting.com/news/noise-limitation-and-control-in-karting-direction

PRIEDAI

Priedas Nr.1	Tvarkaraštis
Priedas Nr.2	Trasos schema
Priedas Nr.3	Dalyvio paraiška

APPENDICES

Appendix No.1	Timetable
Appendix No.2	Circuit scheme
Appendix No.3	Entry form

PARUOŠTA:
Auto sporto klubas JJ Racing
Organizatoriaus atstovas
Aleksej ČERŠNIOVYJ

16/01/2022

SUDERINTA:
Lietuvos kartingo federacija
Generalinė sekretorė
Brigita VAZGYTĖ

17/01/2022